

**St. Michael Antiochian Orthodox Church of the San Fernando Valley**  
**a Parish of the Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America**  
**16643 Vanowen Street; Van Nuys, California; 91406** [stmichaelvannuys.org](http://stmichaelvannuys.org)

His Eminence, Metropolitan JOSEPH, Archbishop of New York  
and Metropolitan of all North America [www.antiochian.org](http://www.antiochian.org)  
Archpriest Timothy Baclig, Pastor [frtimothy@stmichaelvannuys.org](mailto:frtimothy@stmichaelvannuys.org)  
Rev. Fr. Minas Sarchizian, Assisting Priest [fatherminas@gmail.com](mailto:fatherminas@gmail.com)  
Rev. Deacon Andrew Monsue [armcopper@gmail.com](mailto:armcopper@gmail.com)  
Subdeacon Richard Tamoush [Tamoush.Richard@gmail.com](mailto:Tamoush.Richard@gmail.com)  
Subdeacon Magued Wassef [wassefm@msn.com](mailto:wassefm@msn.com)  
Subdeacon Richard Ajalat, Pastoral Assistant [rajalat@stmichaelvannuys.com](mailto:rajalat@stmichaelvannuys.com)  
Parish Council Chair - Kris Thabit [kthabit66@hotmail.com](mailto:kthabit66@hotmail.com)  
Council Vice-Chair - Connie Abdun-Nur Barilla [cmatthews46@yahoo.com](mailto:cmatthews46@yahoo.com)  
Council Secretary - John Khouri [johngkhouri@gmail.com](mailto:johngkhouri@gmail.com)  
Council Treasurer - Julie Bitar [jbitar027@gmail.com](mailto:jbitar027@gmail.com)

**Antiochian Orthodox Christian Women of No. America (AOCWNA)**

Chapter President - Charmaine Darmour [cdarmour@sbcglobal.net](mailto:cdarmour@sbcglobal.net)  
Choir Director - Art Danks [artdanks1@yahoo.com](mailto:artdanks1@yahoo.com)  
Church School Director - Lila Coudsy [lcoudsy@aol.com](mailto:lcoudsy@aol.com)  
Youth Director - Cooper Rowe [crowe31@gmail.com](mailto:crowe31@gmail.com)  
Young Adult Director - Richard Ajalat [rajalat@stmichaelvannuys.org](mailto:rajalat@stmichaelvannuys.org)  
Young Parents' Ministry - Brittney Ajalat [brittneylee704@gmail.com](mailto:brittneylee704@gmail.com)  
Faithtree Resources Exec. Director - Michelle Moujaes [michelle@faithtree.org](mailto:michelle@faithtree.org)  
Project Manager - Michael J. Malouf [michael@jacksonia.com](mailto:michael@jacksonia.com)  
Stewardship Chair - Richard Tamoush [Tamoush.Richard@gmail.com](mailto:Tamoush.Richard@gmail.com)  
Capital Funds Campaign Chair - Ron Zraick [ronaldzraick@gmail.com](mailto:ronaldzraick@gmail.com)  
Property Management Chair - Eric Nelson [ericnelson2520@sbcglobal.net](mailto:ericnelson2520@sbcglobal.net)  
Bookstore Manager - Bobbi Monsue [bobbi\\_monsue@att.net](mailto:bobbi_monsue@att.net)  
Golf Classic Chair - Fred Milkie [milkief@aol.com](mailto:milkief@aol.com)  
Webmaster - Dan Raju [dan.raju16@hotmail.com](mailto:dan.raju16@hotmail.com)  
Coffee Hour Coordinator - Cindy Tamoush [famtam5@socal.rr.com](mailto:famtam5@socal.rr.com)  
Head Usher - Ramez Hage [jeddo.ramez@gmail.com](mailto:jeddo.ramez@gmail.com)

# **The Third Sunday after Pentecost and the Third Sunday of Matthew**

**The Great-martyr Euphemia the all-praised**

Olga (Helen), Princes of Kiev

**Sunday, July 11, 2021**

**Tone 2; Eothinon 3**

## **Apolytikion for the Resurrection (Tone 2)**

When Thou didst submit Thyself unto death, O Thou deathless and immortal One, then Thou didst destroy hell with Thy Godly power. And when Thou didst raise the dead from beneath the earth, all the powers of Heaven did cry aloud unto Thee: O Christ, Thou giver of life, glory to Thee.

## **Apolytikion for St. Euphemia the All-praised (Tone e)**

O ye foremost of the heavenly hosts, we beseech thee, though we are unworthy, pray that we may be encompassed with a shadow of thine unearthly glory; preserving us who kneel and cry endlessly: Deliver us from oppression since ye are the prince of the highest powers.

## **Apolytikion for our Patron, Michael the Archangel (Tone 2)**

O Euphemia, Christ's comely virgin, thou didst fill the Orthodox with gladness and didst cover with shame all the heretics; for at the holy Fourth Council in Chalcedon, thou didst confirm what the Fathers decreed aright. O all-glorious Great Martyr, do thou entreat Christ God that His great mercy may be granted unto us.

## **Kontakion for the Theotokos (Tone 2)**

O protection of Christians that cannot be put to shame, mediation unto the Creator most constant, O despise not the suppliant voices of those who have sinned; but be thou quick, O good one, to come unto our aid, who in faith cry unto thee: Hasten to intercession, and speed thou to make supplication, thou who dost ever protect, O Theotokos, them that honor thee.

## **Daily Readings**

THE EPISTLE (For St. Euphemia the All-praised)

*God is wondrous in His saints. In the churches, bless ye God.*

**The Reading from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians (6:1-10)**

Brethren, since we are fellow workers, we entreat you also not to receive the grace of God in vain—for He says, “At an acceptable season I hearkened unto thee, and in a day of salvation I helped thee”; behold, now is “the acceptable season”; behold, now is “the day of salvation”—giving no occasion of stumbling in anything, that the ministry is not blamed, but in everything commending ourselves, as ministers of God, in much patience, in afflictions, in necessities, in distresses, in stripes, in imprisonments, in tumults, in labors, in vigils, in fasts, in purity, in knowledge, in long-suffering, in kindness, in the Holy Spirit, in love unfeigned, in the word of truth, in the power of God; by the weapons of righteousness on the right hand and on the left, by glory and dishonor, by evil report and good report; as deceivers, and yet true; as unknown, and yet well known; as dying, and, behold, we live; as chastened, and not killed; as sorrowful, yet always rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and yet possessing all things.

THE GOSPEL (for the Third Sunday of Matthew)

**The Reading of the Holy Gospel is according to St. Matthew (6:22-33)**

The Lord said, “The eye is the lamp of the body. So, if your eye is sound, your whole body will be full of light; but if your eye is evil, your whole body will be full of darkness. If then the light in you is darkness, how great is the darkness! No one can serve two masters; for either he will hate the one and love the other, or he will be devoted to the one and despise the other. You cannot serve God and mammon. Therefore, I tell you, do not be anxious about your life, what you shall eat or what you shall drink; nor about your body, what you shall put on. Is not the soul more than food, and the body more than clothing? Look at the birds of heaven: they neither sow nor reap nor gather into barns, and yet your heavenly Father feeds them. Are you not of more value than they? And which of you by being anxious can add one cubit to his stature? And why are you anxious about clothing? Consider the lilies of the field, how

they grow; they neither toil nor spin; yet I tell you, even Solomon himself in all his glory was not arrayed like one of these. But if God so clothes the grass of the field, which today is alive and tomorrow is thrown into the oven, will He not much more clothe you, O men of little faith? Therefore, do not be anxious, saying, 'What shall we eat?' or 'What shall we drink?' or 'What shall we wear?' For the Gentiles seek all these things; and your heavenly Father knows that you need them all. But seek first His kingdom and His righteousness, and all these things shall be yours as well."

## **The Synaxarion**

On July 11 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the holy Great Martyr, the all-famed Euphemia, who through a supernatural wonder upheld the Orthodox Tome of Faith at the Holy Fourth Ecumenical Council.

### ***Verses***

Though dead, judge the definitions of the Faith, O Martyr,

And confirm that Faith for which thou with love hast contended.

On the eleventh, Euphemia setteth the wondrous definition of the Faith.

Euphemia, a virgin martyr beautiful in soul and body, is commemorated on September 16, the day on which she suffered in 304. On this day we celebrate the miracle wrought by her precious relics, revealed at the time of the Fourth Ecumenical Council in Chalcedon in 451. This Council was summoned because of the heresy of Dioscorus, Patriarch of Alexandria, and Eutyches, an archimandrite in Constantinople, who falsely taught that there were in Christ not two natures, divine and human, but only one, a divine nature. To resolve the fight, Patriarch Anatolius of Constantinople suggested that the Orthodox and the heretics each write down their confession of faith, and place them into the coffin that contained the relics of St. Euphemia. Two confessions of faith, then, were written and placed in the hands of the great martyr. The coffin was closed and sealed with the imperial seal, a watch then being set over it. They then all spent three days in fasting and prayer. On the fourth day, when the tomb was opened, they saw the Orthodox confession of faith in the saint's right hand and the heretical one beneath her feet. Thus the conflict was resolved by God's power, on the side of Orthodoxy.

On this day, we also commemorate Olga (Helen), princess of Kiev. By their intercessions, O Christ God, have mercy upon us. Amen.

## LITURGICAL CALENDAR

*NOTE: Wednesday and Friday are observed as days of fasting*

### **The Sunday of the Holy Fathers of the Fourth Ecumenical Council**

Great Vespers – Saturday, July 17<sup>th</sup>, 5 p.m.

Orthros – Sunday, July 18<sup>th</sup>, 8:45 a.m., Divine Liturgy, 10 a.m.

### **The Feast of Elias the Prophet - July 20**

## OFFERINGS

The Holy Bread is being offered this morning by Darlene Namay-Ortega and her family in fond memory of their beloved “Sitto”, Wedad Skaff-Namay (+9 July, 2011), and with loving prayers for her sister, Loretta Namay-Jurado (+2 July, 2016) forever in our hearts.

Holy Bread is being offered by the O’Dea family in thanksgiving for Father Timothy and his ministry, asking God to always bless him and grant him many happy, healthy years. Holy Bread is also offered for our sister and aunt Tere, celebrating her birthday. May God watch over her always. Also in memory of Father Tom, asking God for his eternal rest.

Special offerings and requests for prayer are being made . . .

to the Great Healer, that in His infinite mercy He will grant Emile Skaff, Sr., comfort and ease from pain in his continued physical rehabilitation process. Gratefully offered for Christina Tortolano on the second year of her remission post cancer surgery. May God keep our loved ones safe and well and grant strength and patience to the compassionate caregivers of the ill and infirm.

for special blessing for Father Timothy, observing his natal day today (July 11th). Warm birthday wishes to Cathy Skaff of Charleston, West Virginia (July 12th), and also to Jeanice Deeb and her twin brother Edward, cheering him on his progressive recovery.

for the continued health and recovery of Leroy & Linda Simon.

for the healing and continued health of Subdeacon Magued Wassef

for the healing and continued health of Nicholas and John Tambouras

by Subdeacon Richard & Cindy Tamoush for the good continued health  
of Casey Salamone and Rick Eye.

in remembrance of Arlene Horne (+7 July, 2020) of Odessa, Texas,  
beloved sister of Father Timothy Baclig and family

Refreshments including ice cream soft drinks and coffee are being hosted  
this morning by Father Timothy immediately following Liturgy.

Included in our prayers throughout the month of July are those celebrating their  
birthday: Jamie Farr (7/1), Jeffery Nasser (7/1), Mary Minassian (7/2),  
Christopher Murr (7/2), Beverly Kushida Ansara (7/3), Julian Hagggar (7/4),  
Courtney Meena, (7/6), Nabil Wassef (7/6), Charles Matarese (7/7), Marc  
Abdenmour (7/9), David Dawud (7/9), Justin Gruetzmaeher (7/9), Alice Prewett  
(7/9), Mary Ann Thomas (7/9), Thomas Zraick (7/09), Waleed Moujaes (7/10),  
Christopher Andrews (7/11), Tere Chala (7/11), Fadwa Dabbour (7/11), Mateo  
Zait (7/11), Hani AbuGhazaleh (7/12), Janice Rose Deeb (7/12), Edward Deeb, Jr.  
(7/12), Josephine Courey (7/14), Caroline Malouf (7/14), Ignacio Mas (7/14),  
Marc Delaney (7/16), Luc Deraney (7/16), Matthew Tambouras (7/17), Mathias  
Gregory Habib (7/19), Stephanie Monsue (7/19), Michael Hagggar (7/20),  
Presbytera Stela-Nicole Sarchizian (7/20), Frank Boyer (7/21), George Sayegh  
(7/21), Vivian Bitar (7/22), Christopher Abughazaleh (7/23), Kenneth Malouf  
(7/23), Wolfgang Van Fronthoffer (7/25), Elisa Milkie (7/26), Sal Chala (7/28),  
Fred M. Khoury (7/29); Julie Rubell Delaney (7/30), Shannon Meena (7/30); and  
those celebrating their wedding anniversary: Anna & Cooper Rowe (7/1),  
Christiana & Chris Matarese (7/2), Mimi & Nichola Hallak (7/3), Linda & Buddy  
Andrews (7/6), Shiela & Aristides Katerelos (7/12), Mary Ann & Michael  
Mitchell (7/12), Stephanie & Justin Gruetzmaeher (7/19), Denise & Leandro Cruz  
(7/19), Regan & Adrienne Hines (7/19), Rita Anne Makhoul & Stephen  
Christopher Ablahad (7/21), Sharon & Nabeel AbuGhazaleh (7/22), Michael &  
Pat Malouf (7/31), Babe & Gloria Mittry (7/31). May God grant them all many  
years!

Included in our prayers for the departed throughout July are:

Salim Haddad, +2 July, 1956	Billy Handal, +10 July, 1998
Margaret Khoury, +27 July, 1965	Carolyn Cates, +28 July, 1998
Maria Mas, +2 July, 1967	Ted Mureau, +3 July, 1999
Sarah Abood, +25 July, 1972	Louise Sadd, +10 July, 1999
Victoria Mancini, +26 July, 1972	Ibrahim Esper, +28 July, 2000
Sadie J. Fadel, +3 July, 1973	Edmund Kence, +16 July, 2001
Fred Kabbash, +7 July, 1976	Gabriel Kovalick, +19 July, 2002
Raymond Salamy, +12 July, 1980	Jeannette Loussi, +6 July, 2002
Dema Dawud, +3 July, 1984	Diana Haddad, +17 July, 2004
Victoria Azal, +1 July, 1988	Iancu Ugureanu, +5 July, 2006
Douglas Charles, +1 July, 1991	Nacha Rihbany Baida, +16 July, 2007
Joseph Dalati, +7 July, 1992	Rodney Khalil, Jr., +31 July, 2010
George Skaff, +28 July, 1993	Neda Toomey, +31 July, 2010
Selma Rafidi, +23 July, 1993	Rev. Thomas O'Dea, +10 July, 2011
Stella Kovalic, +17 July, 1993	Wedad Namay, +9 July, 2011
Fred Aboud, +2 July, 1994	James "Jimmy" George, +28 July, 2011
Naima Naifeh, +5 July, 1994	Rose Marie Motter, +25 July, 2012
Saba Murr, +8 July, 1994	George Boutross, +5 July, 2013
Fred Edwards, +16 July, 1994	Michael George Ansara, +31 July, 2013
Elias Fadel, +18 July	Mousa Tarbouche, +21 July, 2014
Gayle Collins, +1 July, 1975	Louis Andrews, +18 July, 2015
Matthew McCarron, +15 July, 1977	Loretta Jurado, +2 July, 2016
Margaret Saade, +9 July, 2012	Anna El-Helou Zabaneh, +25 July, 2016
Mary Haddad, +19 July, 1978	Albert Meena, +18 July, 2016
Evelyn Mansour, +30 July, 1983	Tawfik Latham, +22 July, 2017
John Barghash, +26 July, 1987	Clair Bitar, +24 July, 2018
Joseph Ernest Gorup, +31 July	Samia Kudmani, +29 July, 2018
Grace Edwards, +8 July, 1998	Jamilie Rabadi, +29 July, 2018
Vittorio Tortolano, +1 July, 1994	Nora Ayoub, +29 July, 2018
Oscar Garcia, +1 July, 1996	Terry Polley, +14 July, 2019
George Assad, +31 July, 1997	Arlene Horne, +7 July, 2020

**NOTE: Names and dates mentioned above are from our current Office Records.  
Please inform us of any error and we will correct it or add any unintentional exclusions.**

# ANNOUNCEMENTS

## Live-streaming Sunday Orthros and Liturgy

If you are unable to be with us at church on Sunday, are on vacation or out-of-town, plan to view all of our scheduled church services on-line by logging on to: either **FaceBook** or **YouTube** via our parish website: <www.stmichaelvannuys.org> Your church offering may be made on-line via our website "Donation" tab or by mailing your check to the church at: 16643 Vanowen Street; Van Nuys, California; 91406. Mailing your check to the church will save our church a 3% service charge.

## Join in our Parish Bible Study Zoom Meetings

Our next Bible Study will be held on Tuesday evening, July 13th, at 7 p.m. We will be continuing our study of St. Paul's Epistle to the Philippians (chapters 3 and 4). A link to the Zoom meeting will be sent out on Tuesday. Sessions are recorded for those unable to attend who may also request the link to the study. Plan to join us.

## Raies-Murr Educational Trust Scholarship

Only members, in good standing of St. Michael Antiochian Orthodox Church (Van Nuys) or St. Nicholas Antiochian Orthodox Cathedral (Los Angeles) and who have been accepted to or are currently enrolled in a **publicly supported** (not private) institution of higher learning, including eligible **publicly supported** vocational, technical and trade schools, are eligible to apply for a Raies-Murr Scholarship. Applications can be obtained by e-mailing Mallory Murr at: <RaiesMurrScholarship@gmail.com>. The applications must be returned by July 19, 2021.

## Upcoming Events

**2021 Virtual Archdiocese Convention** with His Eminence, Metropolitan JOSEPH; Friday-Saturday, July 23-24 (see flier below)

30th Annual St. Michael Annual Golf Classic at the  
Woodland Hills Country Club  
**(Monday, September 27, 2021)**

**Diocesan Fall Gathering** - October 8-10, 2021

Host: St. John Church; Orinda, California

The 57th "Sweetheart Ball" - at the Universal Hilton Hotel  
**(Saturday, November 27, 2021)**

**Bookstore Orders Available on Parish Website**

You may place an order through our parish website or e-mail Bobbi Monsue (Manager) for special orders at: [bobbi\\_monsue@att.net](mailto:bobbi_monsue@att.net). A new book release by Fr. Stephen de Young, now available is: The Religion of the Apostles; Orthodox Christianity in the First Century. Father Stephen is the co-host of "Lords of the Spirits" on Ancient Faith Radio. Your credit card will also be accepted for payment.

**Note to Coffee Hour hosts: coffee and paper goods will be provided each week.**

**Holy Bread Offering List**

**Coffee Hour Hosts Calendar**

July 18 - Don Meena

July 25 - Beverly Ansara

Aug 01 - open

Aug 08 - open

Aug 15 - open (Feast of the Holy Dormition)

Aug 22 - open

Please contact Fr. Timothy (818/219-3761; [frtimothy@stmichaelvannuys.org](mailto:frtimothy@stmichaelvannuys.org)) to sign-up to offer Holy Bread.

**Our 2021 Pledge Form Provided with this Bulletin**

As a committed member of St. Michael Church, please complete a new 2021 form. An annual "Fair Share Contribution" is paid by St. Michael Church to the Archdiocese (\$50/adult; \$35/17 years of age or under). Everyone's financial situation is subject to changes from year to year. In the same way, our parish depends upon the financial pledge commitments of its members in order to meet its monthly expenses. Hardcopies will be mailed to you by request. We thank you for your faithful financial support of our parish and all who have made additional contributions to our Building Fund.

**St. Michael Antiochian Orthodox Church**  
**16643 Vanowen Street, Van Nuys, CA 91406 Phone: 818-994-2313**  
**Website: www.stmichaelvannuys.org**

## 2021 CHRISTIAN STEWARDSHIP COMMITMENT FORM

**1. All enrolled members must first fulfill a fair share contribution that is paid 100% by St. Michael Church to the Archdiocese annually (this does not include your family pledge obligation BELOW).**

Total number of baptized Orthodox persons (age 18 & above) in your household \_\_\_\_\_ \$50 each \_\_\_\_\_

Total number of baptized Orthodox persons (age 17 & under) in your household \_\_\_\_\_ \$35 each \_\_\_\_\_

**(Please print all names with information in the section below)**

**2. In gratitude of God's blessings, I / we pledge to contribute St. Michael Church expenses.**

A total annual amount of: \_\_\_\_ (see Treasure self-assessment chart)

\$ \_\_\_\_\_ weekly    \$ \_\_\_\_\_ monthly    \$ \_\_\_\_\_ quarterly    \$ \_\_\_\_\_ semi-annually    \$ \_\_\_\_\_ annually

Name \_\_\_\_\_ Spouse Name \_\_\_\_\_

Phone number \_\_\_\_\_ E-mail Address \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_ City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_

**3. How do you wish to pay? We accept personal checks or credit card payments. (See below)**

- a. You may write a check to "St. Michael Church" and mail it to the Church Office. (see address above)
- b. You may process an "automatic bill pay" with your bank that will mail a recurring monthly hard-copy earmarked check to St. Michael Church.
- c. You may pay by credit card using our website donation page (a 3% processing fee will apply) at: <https://www.stmichaelvannuys.org/donate/> and we will be immediately notified.
- d. You may arrange for a recurring monthly automatic withdrawal from your bank account using our church bank routing number and bank account.

**Note: Each donation to St. Michael Church should be earmarked, i.e., "Building Fund," "Pledge," etc.**

**Print names of baptized Orthodox persons in your household.**

\_\_\_\_\_  
Name \_\_\_\_\_  
Age



# Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

## SCHEDULE OF EVENTS (all times are EST)

# 2021 Virtual Archdiocese Convention

### FRIDAY, JULY 23, 2021

- **3:00PM – 5:00PM** Order of St. Ignatius Meeting
- **5:00PM – 7:30PM** Antiochian Women Meeting
- **9:00PM – 10:30PM** - Teen SOYO Virtual
- **9:00PM – 10:30PM** - Young Adults Virtual Event

### SATURDAY, JULY 24, 2021

- **10AM – 11:00AM** - Breakout Rooms where members can choose to join particular topics related to current parish matters such as:
  - o **Finance:** Mr. Salim Abboud, Fr. Michael Tassos, Dr. Elias Hebeka
  - o **Youth:** Fr. Nicholas Belcher
  - o **Stewardship:** Mr. William Morrison
  - o **Pandemic:** Dr. Badie Alnemr, Dr. James Rossetti
- **11:00AM – 11:45AM** - Fr. Joseph Huneycutt, guest speaker
- **11:45AM – 12:30PM** - BREAK - Lunch
- **12:30PM – 3:00PM** - General Assembly Meeting and closing
  - o **12:30PM – 1:30PM** Sayedna's speech
  - o Mr. Salim Abboud - Department of Finance
  - o Fr. Nicholas Belcher - Young Adult Ministry, Department of Christian Education, Department of Youth and Department of Camping
  - o Archdn. Emile P. Sayegh, Chancellor



**His Eminence  
Metropolitan  
Joseph**  
*presiding*

**THE THIRD SUNDAY AFTER PENTECOST AND  
THE THIRD SUNDAY OF MATTHEW  
GREAT-MARTYR EUPHEMIA THE ALL-PRAISED;  
OLGA (HELEN), PRINCESS OF KIEV**

**طروبارية القيامة باللحن الثاني**

عندما انحدرت إلى الموت، أيها الحياة الذي لا يموت، حينئذ أمت الجحيم ببرق لاهوتك، وعندما أقت الأموال من تحت الثرى، صرخ نحوك جميع القوات السماويين: أيها المسيح الإله المعطي الحياة، المجد لك.

لقد أبهجت المُسَنَّقِمِي الرَّأْيِ جَدًّا بِتَثْبِيَتِكَ صَحَّةَ الْمُعْتَقِدِ الَّذِي قَرَّرَهُ أَبَاءُ الْمَجْمَعِ الرَّابِعِ. وَأَخْزَيْتِ السَّيِّئِيَّ الْاِعْتِقَادِ. يَا عِذْرَاءَ الْمَسِيحِ الْجَمِيلَةَ اَوْفِيمِيه. فَيَا أَيُّهَا الشَّهِيدَةُ الْجَمِيدَةُ. تَضَرَّعِي إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهِ طَالِبَةً أَنْ يَمْنَحَنَا عَظِيمَ الرَّحْمَةِ.

**طروبارية رؤساء الملائكة باللحن الرابع**

أيها المتقدمون على الأجناد السماويين، نتوسل إليكم نحن غير المستحقين، حتى أنكم بطلباتكم تكتنوفوننا بظل أجنحة مجدكم غير الهولي، حافظين إيانا نحن الجاثين والصارخين بغير فتور، أنقذونا من الشدائد، بما أنكم رؤساء مراتب القوات العلوية.

**قنداق للقديسين على اللحن الثامن**

أيها الرب البارئ الخليقة، إن المسكونة تقدم لك الشهداء اللابسي الله كباكير الطبيعة. فبتوسلاتهم احفظ كنيستك في سلام دائم، من أجل والدة الإله، يا جزيل الرحمة.

## الرسالة

عَجِيبُ هُوَ اللَّهُ فِي قَدَيْسِيهِ.  
فِي الْمَجَامِعِ بَارِكُوا اللَّهَ.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدَيْسِ بُولْسِ الرَّسُولِ الثَّانِيَةِ إِلَى أَهْلِ كُورِنْثُوسِ.

يَا إِخْوَةٌ، فَإِذْ نَحْنُ عَامِلُونَ مَعَهُ نَطْلُبُ أَنْ لَا تَقْبَلُوا نِعْمَةَ اللَّهِ بِاطْلَالٍ. لِأَنَّهُ يَقُولُ: «فِي وَقْتٍ مَقْبُولٍ سَمِعْتُكَ، وَفِي يَوْمٍ خَلَاصٍ أَعْنَتُكَ». هُوَذَا الْآنَ وَقْتٌ مَقْبُولٌ. هُوَذَا الْآنَ يَوْمٌ خَلَاصٍ. وَلَسْنَا نَجْعَلُ عَثْرَةً فِي شَيْءٍ لِنَلَّا تِلَامَ الْخِدْمَةِ. بَلْ فِي كُلِّ شَيْءٍ نُنْظِرُ أَنْفُسَنَا كَخَدَامِ اللَّهِ: فِي صَبْرٍ كَثِيرٍ، فِي شِدَائِدٍ، فِي ضُرُورَاتٍ، فِي ضَيْقَاتٍ، فِي ضَرْبَاتٍ، فِي سُجُونٍ، فِي اضْطِرَابَاتٍ، فِي اتِّعَابٍ، فِي أَسْهَارٍ، فِي أَصْوَامٍ، فِي طَهَارَةٍ، فِي عِلْمٍ، فِي أَنَاةٍ، فِي لُطْفٍ، فِي الرُّوحِ الْقُدُسِ، فِي مَحَبَّةٍ بِإِلَهِيَّةٍ، فِي كَلَامِ الْحَقِّ، فِي قُوَّةِ اللَّهِ بِسِلَاحِ الْبِرِّ لِلْيَمِينِ وَالْيَسَارِ. بِمَجْدٍ وَهَوَانٍ، بِصِيَتٍ رَدِيءٍ وَصِيَتٍ حَسَنٍ. كَمُضْلِينَ وَنَحْنُ صَادِقُونَ، كَمَجْهُولِينَ وَنَحْنُ مَعْرُوفُونَ، كَمَايَّتِينَ وَهَذَا نَحْنُ نَحْيَا، كَمُؤَدِّبِينَ وَنَحْنُ غَيْرُ مَقْبُولِينَ، كَحَزَانِي وَنَحْنُ دَائِمًا فَرِحُونَ، كَفُقَرَاءَ وَنَحْنُ نَغْنِي كَثِيرِينَ، كَأَنَّ لَا شَيْءَ لَنَا وَنَحْنُ نَمْلِكُ كُلَّ شَيْءٍ.

## الإنجيل

الله باركوا المجمع في قدسيه في الله هو عجيب  
الأمم جميع يا هذا اسمعوا

(3:23-29; 4:1-5) غلاطية أهل إلى الرسول بولس القديس رسالة من فصل

أَنَّ الْعَتِيدِ الْإِيمَانَ إِلَى عَلَيْنَا مُغْلَقًا، النَّامُوسِ تَحْتَ مَحْرُوسِينَ كُنَّا الْإِيمَانَ جَاءَ قَبْلَمَا، إِخْوَةٌ يَا الْإِيمَانَ جَاءَ مَا بَعْدَ وَلَكِنْ. بِالْإِيمَانَ نَتَبَرَّرَ لِكِي، الْمَسِيحِ إِلَى مُؤَدِّبِنَا النَّامُوسِ كَانَ قَدْ إِذَا. يُعْلَنُ اعْتَمَدْتُمْ الَّذِينَ كُلُّكُمْ لَأَنَّ. يَسُوعَ بِالْمَسِيحِ بِالْإِيمَانَ اللَّهُ أَبْنَاءُ جَمِيعًا لَأَنَّكُمْ. مُؤَدِّبٌ تَحْتَ بَعْدَ لَسْنَا لَأَنَّكُمْ، وَأَنْتَى ذَكَرْتُ لَيْسَ. حُرٌّ وَلَا عَبْدٌ لَيْسَ. يُونَانِيٌّ وَلَا يَهُودِيٌّ لَيْسَ: الْمَسِيحِ لَيْسْتُمْ قَدْ بِالْمَسِيحِ وَرَثَةَ الْمَوْعِدِ وَحَسَبَ، إِبْرَاهِيمَ نَسْلُ إِذَا فَانْتُمْ، لِلْمَسِيحِ كُنْتُمْ فَإِنَّ. يَسُوعَ الْمَسِيحِ فِي وَاحِدٍ جَمِيعًا هُوَ يَلُ. الْجَمِيعِ صَاحِبِ كَوْنِهِ مَعَ، الْعَبْدِ عَنِ شَيْئًا يَفْرُقُ لَا، قَاصِرًا الْوَارِثُ دَامَ مَا: أَقُولُ وَإِنَّمَا كُنَّا، قَاصِرِينَ كُنَّا لَمَّا: أَيُّضًا نَحْنُ هَكَذَا. أَبِيهِ مِنَ الْمَوْجِلِ الْوَقْتِ إِلَى وَوَكَلَاءَ أَوْصِيَاءَ تَحْتَ مَوْلُودًا، أَمْرًا مِنْ مَوْلُودًا ابْنَهُ اللَّهُ أَرْسَلَ، الزَّمَانَ مَلَأَ جَاءَ لَمَّا وَلَكِنْ. الْعَالَمِ أَرْكَانِ تَحْتَ مُسْتَعْبِدِينَ التَّبْنِي لِنَنَالَ، النَّامُوسِ تَحْتَ الَّذِينَ لِيَفْتَدِي، النَّامُوسِ تَحْتَ

ملاحظة بخصوص تناول القربان المقدس

إن مفهومنا لتناول القربان يعني عمومية المشاركة فيه لذوى العقيدة الواحدة، إلا إن المشاركة في سر القربان المقدس هنا مقتصر فقط على أعضاء الكنائس الأرثوذكسية والذين يحضرون أنفسهم بالصلاة والصوم والاعتراف منذ فترة قريبة (وعلى كل حال، فإننا ندعو الجميع للمشاركة في الخبز المقدس الذي يوزع عند إنتهاء مراسيم القداس). رجاء مراجعة الكاهن. إذا رغبت أن تصبح عضواً في الكنيسة الأرثوذكسية